

# E2 - Farewell Detective Okappa

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Gu**

Don't worry.

**[00:05] Gu**

We can trust Morgan.

**[00:07] Gu**

I'm not saying that I don't believe you.

**[00:09] Gu**

Let's go.

**[00:12] Gu**

*Now I can be a hero!*

**[00:16] ---**

This is SEVEN-O!

**[00:18] Gu**

*Allow me to explain for first-time viewers!*

**[00:22] Gu**

*He's a woman!*

**[00:23] Gu**

*Just kidding! He's a man!*

**[00:25] Gu**

*And this is a story about heroes...*

**[00:28] Gu**

*...except it's not!*

**[00:29] Gu**

*It's a story about detectives that you're  
paying for with your tax dollars!*

**[02:06] Gu**

*About a week before what you just saw...*

**SIGN** About a week ago

**[02:09] Gu**

*I'd just become a detective,  
codenamed "Rookie,"*

**[02:11] Gu**

*which quickly changed into "Okappa."*

**[02:16] Gu**

*I'd taken my first step towards*

*being a hero, when...*

**[02:21] (Flashback) Gu**

I'm sorry, Okappa.

**[02:22] (Flashback) Gu**

You're fired.

**SIGN** Fired

**[02:24] Gu**

*The next day, they told me I was fired.*

**[02:29] (Flashback) Gu**

Wait... I don't understand.

**[02:32] (Flashback) Gu**

I made a mistake.

**[02:34] (Flashback) Gu**

We had one open slot, not two.

**[02:36] (Flashback) Gu**

And that one slot was supposed to go to Kay.

**[02:38] (Flashback) Gu**

Yeah. You were never supposed to be here in the first place.

**[02:42] (Flashback) Gu**

I'm sorry, Okappa.

**[02:43] (Flashback) Gu**

This is an order from above.

Go back to your old job.

**[02:46] (Flashback) Gu**

You can't do this! I just got here!

**[02:49] (Flashback) Gu**

I'll tell you who the real victim is, though...

**[02:51] (Flashback) Gu**

It's me. This is probably going to cost me a promotion.

**[02:57] (Flashback) Gu**

Sorry!

**[03:00] Gu**

*As he heard the words his supervisor should have put more thought into before saying,*

**[03:04] Gu**

*Kirill said to himself,*

**[03:05] Gu**

*"I get it! This is a trial laid out for me by the god of heroes!"*

**[03:12] (Flashback) Gu**

So that's it...

**[03:14] (Flashback) Gu**

Give me a week, then.

**[03:16] (Flashback) Gu**

If I can't achieve anything in that time,

**[03:19] (Flashback) Gu**

I'll gladly leave.

**[03:21] (Flashback) Gu**

But if I can, and you change your  
mind and decide you need me,

**[03:26] (Flashback) Gu**

talk to your bosses again.

**[03:32] Gu**

*That's right! He's an idiot!*

**[03:37] Gu**

*But, then Kirill realized...*

**[03:40] Gu**

*There was no way his boss would accept this!*

**[03:42] Gu**

*There was nothing in it for Travis!*

**[03:46] Gu**

*But...!*

**[03:47] (Flashback) Gu**

Very well. If you can do that,  
I'll think about it.

**[03:51] Gu**

*That's right! He's also an idiot!*

**[03:54] (Flashback) Gi**

Hey, we've got another  
idiot to deal with now.

**[03:57] (Flashback) Gi**

Can't you do something?

**[03:58] (Flashback) Gu**

He looks fun to have around, right?

**[04:01] Gu**

*As long as a crime happens, I'll be  
able to keep my end of the deal.*

**[04:05] Gu**

*That's what I thought then.*

**[04:07] Gu**

*But...*

**[04:11] (Flashback) Gu**

There's no crime!

**[04:14] Gu**

*Meetings, paperwork...*

**[04:17] Gu**

*Extra training and overtime  
in the evenings...*

**[04:19] Gu**

*It was nothing like how I envisioned  
a detective's job to be...*

**[04:23] Gu**

*It was all boring desk work.*

**[04:26] Gu**

*And when we did get called out...*

**[04:27] (Flashback) Gu**

God, you're so stupid!

**[04:30] (Flashback) Gu**

I know you are, but what am I?

**[04:32] Gu**

*It was boring undercover investigations  
for this Phase 1 stuff...*

**[04:37] Gu**

*And this Doug guy...*

**[04:39] Gu**

*I just can't figure out what's  
going through his head.*

**[04:44] Gu**

*Is he really the same guy?*

**[04:48] (Flashback) Gu**

It's just two lovers  
screaming at each other.

**[04:51] (Flashback) Gu**

Is there any point in watching this?

**[04:53] (Flashback) Gu**

Yeah? Guess it's time to take  
them off the list, then.

**[04:57] (Flashback) Gu**

Oh, he looks nasty!

**[05:00] (Flashback) Gu**

Want to check him out?

**[05:02] (Flashback) Gu**

Deana's going after him.

**[05:07] Gu**

*I'm not expecting much out  
of this one, either...*

**[05:11] Gu**

*I've only got two days left!*

**[05:13] (Flashback) Gu**

When a man's desperate for a win,  
he tends to get a little sloppy.

**[05:18] (Flashback) Gu**

Who are you?

**[05:19] (Flashback) Gu**

Have you really played all  
the cards in your hand?

**[05:22] Gu**

*Wait, who are you?*

**[05:24] (Flashback) Gu**

No...

**[05:26] Gu**

*That's it! That's just  
what I needed to hear!*

**[05:29] Gu**

*Thank you, guy I've never met!*

**[05:31] Gu**

*With the help of a hint  
from a guy I'd never met,*

**[05:34] Gu**

*I went to meet Morgan the informant.*

**[05:36] (Flashback) Gu**

Hey there...

**[05:37] (Flashback) Gu**

It's been a while.

**[05:41] (Flashback) Gu**

So, you're a detective now, kid?

**[05:43] (Flashback) Gu**

Yeah. Any good info for me?

**[05:46] (Flashback) Gu**

Yeah. Remember Billy the Coin Collector,

**[05:49] (Flashback) Gu**

that petty thief you picked up a while ago?

**[05:52] (Flashback) Gu**

He just got out, and he's been going around

**[05:55] (Flashback) Gu**

bragging about a big job he's got coming up.

**[05:57] (Flashback) Gu**

A big job? What is it?

**[05:59] (Flashback) Gu**

This one's on the house.

**[06:01] (Flashback) Gu**

The rumor is it's got to do with Anthem.

**[06:07] (Flashback) Gu**

Anthem smuggling? You're sure about this?

**[06:10] (Flashback) Gu**

Yup. Morgan's never given me bad info!

**[06:15] Gu**

*I knew it.*

**[06:17] Gu**

*I can tell what he's thinking.*

**[06:19] Gu**

*He's got a look on his face  
like he's trying to come up*

**[06:21] Gu**

*with some way to get out of doing this.*

**[06:23] Gu**

*But I'm not backing down—*

**[06:24] (Flashback) Gu**

You know, your face kind  
of looks like a girl's.

**[06:29] (Flashback) Gu**

Sure. Let's go.

**[06:32] (Flashback) Gu**

Hey!

**[06:35] Gu**

*And so, I got what was probably  
my last chance to be a hero.*

**[06:42] (Flashback) Gu**

Billy got his start as a petty  
thief with no relatives.

**[06:45] (Flashback) Gu**

He had zero connections  
when he got out of prison.

**[06:48] (Flashback) Gu**

If he wanted to make a lot of money,

**[06:50] (Flashback) Gu**

Anthem smuggling would be  
the only way to do it.

**[06:52] (Flashback) Gu**

I see. Interesting.

**[06:55] (Flashback) Gu**

Anthem's dangerous stuff.

**[06:57] (Flashback) Gu**

It sells for a lot of money  
to the right buyer, right?

**[06:59] (Flashback) Gu**

Yeah, I guess.

**[07:00] (Flashback) Gu**

Don't worry.

**[07:01] (Flashback) Gu**

We can trust Morgan.

**[07:03] (Flashback) Gu**

I'm not saying that I don't believe you.

**[07:16] (Flashback) Gu**

Is this...?

**[07:17] (Flashback) Gu**

You can't go in there unarmed, right?

**[07:27] (Flashback) Gu**

Derick.

**[07:29] (Flashback) Gu**

Let's go.

**[07:31] Gu**

This is SEVEN-O!

**[07:32] Gu**

Everyone, hands behind your  
head, and hands on the floor!

**[07:37] Gu**

Hands behind our head...?

**[07:39] Gu**

And then on the floor?

**[07:40] Gu**

You're asking an awful lot of them.  
They're not sure what to do.

**[07:47] ---**

Like this?

**[07:48] ---**

No, like this.

**[07:49] Gu**

This is Anthem, isn't it?

**[07:58] Gu**

Monkeys?

**[08:03] Gu**

Thank you all for cooperation, everyone.

**[08:06] Gu**

Don't worry.

**[08:08] Gu**

This was just a training exercise.

**[08:22] Gu**

Don't you have something to say?

**[08:25] Gu**

Like "Don't let it get you down."

**[08:26] Gu**

"Everyone makes mistakes."

**[08:29] Gu**

That's what's supposed to happen now, right?

**[08:31] Gu**

Yeah... Your idea that it was  
Anthem smuggling was a good one.

**[08:39] Gu**

Anthem's become incredibly popular  
over the last few years,

**[08:43] Gu**

and since it's so much riskier  
to handle than other drugs,

**[08:46] Gu**

dealers can make a hell  
of a lot of money off it.

**[08:48] Gu**

It's been common lately for people

who are down on their luck

**[08:52] Gu**

to try and strike it rich dealing  
Anthem, only to ruin their lives.

**[09:04] Gu**

That could've been me, maybe.

**[09:08] Gu**

We were orphans.

**[09:11] Gu**

"We"?

**[09:12] Gu**

I had an older sister.

**[09:14] Gu**

But she disappeared a decade ago,  
and that was the last time I saw her.

**[09:20] Gu**

That's why I became a cop; to look for her.

**[09:23] Gu**

I wanted information.

**[09:25] Gu**

And that's when I met Morgan.

**[09:31] Gu**

But, now that I'm a cop,

**[09:34] Gu**

it's not like I thought it would be.

**[09:37] Gu**

I thought I'd have more freedom  
if I became a detective, but...

**[09:42] Gu**

I don't know.

**[09:44] Gu**

Hey, why did you become a cop?

**[09:47] Gu**

You don't have to tell me if you  
don't want to, but I'd like to know.

**[09:53] Gu**

We were talking about the monkeys?

**[09:55] Gu**

We weren't talking about the monkeys!

**[09:58] Gu**

Then, what were we talking about?

**[10:00] Gu**

Why you became a detective!

**[10:03] Gu**

No real reason.

**[10:05] Gu**

I see.

**[10:07] Gu**

Maybe that's just how it works.

**[10:09] Gu**

No, there was a reason.

**[10:10] Gu**

There was?!

**[10:11] Gu**

I don't know if it's why I became a cop,

**[10:13] Gu**

but there's something I  
want to rid the world of.

**[10:16] Gu**

You mean Anthem?

**[10:21] Gu**

*SEVEN-O HQ, calling all units!*

**SIGN** Communications Officer

Sophie Gainsbourg

**[10:23] Gu**

*SEVEN-O HQ, calling all units!*

**SIGN** SEVEN-O Comms Room

**[10:25] Gu**

A riot has broken out at  
Desperatio Prison in Ignis Base.

**[10:29] Gu**

One guard has been wounded.

**[10:31] Gu**

The man behind the riot is  
believed to be Henry Glen,

**[10:34] Gu**

who was sentenced to life imprisonment.

**[10:36] Gu**

He and several others are attempting to  
take advantage of the chaos and escape.

**SIGN** Desperatio Penitentiary

**[10:41] Gu**

The police believe that the  
escapees are still on the island,

**[10:46] Gu**

and have sealed Sanctus Bridge,  
the only way in or out.

**SIGN** Sanctus Bridge

**[10:51] Gu**

All officers are to be on standby  
for more information, and...

**[10:56] Gu**

This is Billingham.

**[10:57] Gu**

You there, Deana?

**[10:57] Gu**

Doug, where are you?

**[10:59] Gu**

*Deana, is it the same guard?*

**[11:02] Gu**

Yeah. Rob Lotz.

**[11:04] Gu**

I'm on my way to nab him.

**[11:05] Gu**

Rob Lotz?

**[11:06] Gu**

Yeah. Deana was investigating him.

**[11:24] Gu**

Shouldn't we be on our way to the prison?

**[11:26] Gu**

Calm down. It's not under  
our jurisdiction yet.

**[11:29] Gu**

It's still not?

**[11:30] Gu**

Nope. If my guess is right—

**[11:32] Gu**

*Doug! Rob spilled the beans.*

**[11:34] Gu**

*The bastard gave Anthem to  
that prisoner named Henry,*

**[11:36] Gu**

*the one who started the riot.*

**[11:38] Gu**

Roger!

**[11:42] Gu**

What's this got to do with the riot?

**[11:44] Gu**

Isn't Anthem just a drug?

**[11:47] Gu**

Is it that dangerous?

**[11:49] Gu**

It is. Like any drug, it gives you a  
sense of omnipotence and pleasure,

**[11:53] Gu**

but what makes it particularly nasty is  
that it removes all your natural limiters.

**[11:57] Gu**

Is that Overdrive?

**[11:59] Gu**

No, that's something else.

**[12:02] Gu**

Where are we going?

**[12:05] Gu**

The crime scene.

**[12:06] Gu**

Isn't it that bridge?

**[12:08] Gu**

The escapees are probably  
off the island by now.

**[12:12] Gu**

They swam.

**[12:14] Gu**

What do you mean?

**[12:16] Gu**

I calculated where you'd end up if you  
swam, based off the tidal currents.

**[12:22] Gu**

The tides would take you right to that  
warehouse the informant told you about.

**[12:27] Gu**

He said it involved Anthem, right?

**[12:31] Gu**

If he's right, those containers were placed  
there to allow the prisoners to escape.

**[12:40] Gu**

He did say Anthem was involved,  
but don't you need more than that...

**[12:44] Gu**

Yeah, intuition.

**[12:45] Gu**

Intuition?!

**[12:46] Gu**

There was something bothering me, though.

**[12:49] Gu**

The monkeys.

**[12:51] Gu**

Monkeys?

**[12:52] Gu**

There were plastic bottles filled  
with water in that container.

**[12:57] Gu**

Can a monkey open a plastic bottle?

**[13:01] Gu**

Well, maybe, I guess.

**[13:05] Gu**

But what do you think?

**[13:07] Gu**

They could... Maybe?

**[13:10] Gu**

I see. Never mind, then.

**[13:12] Gu**

No, you're right! It is weird!

**[13:15] Gu**

Right?

**[13:18] Gu**

*Y-You're kidding me!*

**[13:21] Gu**

*A bomber...*

**[13:23] Gu**

*A robber!*

**[13:25] Gu**

*And he's a serial killer!*

**[13:28] Gu**

*They're all infamous criminals!*

**[13:32] Gu**

*Who is this guy?*

**[13:35] Gu**

*But, if I'm running into this on my last day,*

**[13:38] Gu**

*it means that Lady Luck really is on my side!*

**[13:40] Gu**

*This time, I'm going to...*

**[13:42] Gu**

We're going back to the car.

**[13:43] Gu**

*...I'm going to go back to the car!*

**[13:45] Gu**

Henry's not here.

**[13:48] Gu**

That's not good.

**[13:52] Gu**

Why are we just leaving them there?

**[13:56] Gu**

I called the police HQ, it's fine.

**[13:58] Gu**

They'll deal with it.

**[14:00] Gu**

No, I mean...

**[14:01] Gu**

Our job is to deal with Anthem cases.

**[14:04] Gu**

Give me the routes the ambulances  
are taking to the hospital.

**[14:06] Gu**

One of them should be taking  
the injured from the prison.

**[14:09] Gi**

*Roger.*

**[14:11] Gu**

Henry probably used the gang  
at the warehouse as a decoy,

**[14:14] Gu**

chose a simpler and more  
certain route to escape.

**[14:20] Gu**

Sorry to keep bothering you.

**[14:23] Gu**

The injured are definitely guards.

**[14:26] Gu**

I checked their IDs and  
matched their fingerprints.

**[14:29] Gu**

Of course, if this Henry guy  
transformed into someone else,

**[14:33] Gu**

he might get away.

**[14:34] Gu**

Um, can I go?

**[14:36] Gu**

Sure, I guess.

**[14:38] Gu**

Wait.

**[14:39] Gu**

You're a handsome guy.

**[14:42] Gu**

Who are you with? What precinct?

**[14:44] Gu**

Give me your ID.

**[14:46] Gu**

W-W-Wait—

**[14:47] Gu**

What is wrong with you people?

**[14:48] Gu**

If you don't have one,  
would you let me see your collar?

**[14:54] Gu**

Wait!

**[14:55] Gu**

Let's follow them.

**[14:59] Gu**

The escaped convict is heading

south on West Magnalupus.

**[15:03] Gu**

Requesting backup.

**[15:04] Gu**

What the hell's going on?

**[15:06] Gu**

Overdrive.

**[15:07] Gu**

Henry went into an Anthem-induced  
Overdrive to gain that handsome face.

**[15:12] Gu**

That driver is Henry?!

**[15:14] Gu**

I don't understand!

**[15:16] Gu**

Now that Henry looked like somebody else,

**[15:18] Gu**

he came up with the safest way to  
get out of the prison possible.

**[15:23] (Flashback) Gu**

Handsome!

**[15:33] Gu**

Crap!

**[15:53] Gu**

Stop the car! Stop the car!

**[15:54] Gu**

Anthem alters the human genome.

**[15:57] Gu**

So, sometimes it can induce rapid evolution.

**[16:00] Gu**

That's what Overdrive is.

**[16:02] Gu**

Exposition? Now?

**[16:07] Gu**

We're gonna go a little fast.

**[16:23] Gu**

We can assume that the  
handsome face he acquired was

**[16:26] Gu**

intended to provide him with  
an evolutionary advantage.

**[16:29] Gu**

What? What?!

**[16:47] Gu**

Essentially, he was "chosen."

**[16:53] Gu**

But...

**[16:54] Gu**

Evolution can be a strange thing, sometimes.

**[16:58] Gu**

Save me!

**[17:14] Gu**

Time for your medicine.

**[17:21] Gu**

You okay?

**[17:23] Gu**

Is this the hospital?

**[17:24] Gu**

Another ambulance is on its way.

**[17:26] Gu**

Anybody who can walk, come here.

**[17:27] Gu**

I'll help you up.

**[17:30] Gu**

*Who is this guy?*

**[17:36] Gu**

Damn.

**[17:37] Gu**

In the end, we just arrested  
the one guy, huh?

**[17:40] Gu**

And I barely did a thing.

**[17:43] Gu**

Don't let it get you down.

**[17:46] Gu**

I'll buy you a drink.

**[17:49] Gu**

Why'd you let the guys in  
the warehouse get away?

**[17:53] Gu**

You're still thinking about that, huh?

**[17:55] Gu**

Of course I am!

**[17:57] Gu**

That was my chance to be a hero.

**[17:59] Gu**

Our job is to deal with Anthem stuff only.

**[18:02] Gu**

I told you that.

**[18:03] Gu**

That's just an excuse to run.

**[18:05] Gu**

You were just scared.

**[18:07] Gu**

That's part of it.

**[18:09] Gu**

Of course, I was scared of those guys.

**[18:12] Gu**

Are you always like this when you're drunk?

**[18:14] Gi**

*All of the escaped prisoners were arrested...*

**[18:16] Gu**

Listen, I'm not like you.

**[18:19] Gu**

I'm gonna be a hero!

**[18:22] Gu**

For just fifteen minutes.

**[18:24] Gu**

For just fifteen minutes,  
anybody can be a hero.

**[18:29] Gi**

*And now, news about a hero dog!*

**[18:31] Gu**

The next day, everyone forgets them.

**[18:37] Gu**

I'm not saying it's wrong to be a hero.

**[18:41] Gu**

But... the most dramatic ones die first.

**[18:46] Gu**

*One of our officers got set up during  
an undercover investigation of him.*

**[18:53] Gu**

*There's something I want  
to rid the world of.*

**[18:57] Gu**

Bye.

**[19:05] Gu**

Doug!

**[19:07] Gu**

You want to rid the world of Anthem, right?

**[19:11] Gu**

Let me help you!

**[19:14] Gu**

You'll never get rid of Anthem.

**[19:16] Gu**

Another person trying to stop  
it won't change a thing.

**[19:18] Gu**

I may not be able to take the  
place of that Derick guy,

**[19:22] Gu**

but I can be useful somehow, I know it!

**[19:24] Gu**

That's why you recommended  
me for the job, right?

**[19:30] Gu**

Let me be your Double Decker!

**[19:36] Gu**

Don't say that so loud.

**[19:38] Gu**

It's embarrassing.

**[19:42] Gu**

Looks like you misunderstood me somehow.

**[19:45] Gu**

It's not Anthem that I  
want to rid the world of.

**[19:50] Gu**

Then, is it crime?

**[19:51] Gu**

Nope.

**[19:52] Gu**

Then what is it?

**[19:54] Gu**

Tell me!

**[19:56] Gu**

What is it you want to rid the world of?

**[19:59] Gu**

There're two things.

**[20:01] Gu**

Two things?

**[20:02] Gu**

One is poverty.

**[20:03] Gu**

Poverty...

**[20:06] Gu**

The other is class.

**[20:09] Gu**

Those are the two things I  
want to rid the world of.

**[20:18] Gu**

Poverty and class...

**[20:23] Gu**

*Wow. He's got incredible ambitions!*

**[20:30] Gu**

*And so, my week came to an end.*

**[20:35] Gu**

*I didn't accomplish much of anything,*

**[20:38] Gu**

*so I'm probably fired.*

**[20:40] Gu**

*Part of me wishes I could stay longer,*

**[20:42] Gu**

*but strangely, I don't feel any regrets.*

**[20:47] Gu**

Where's Doug?

**[20:48] Gi**

I haven't seem him today, actually.

**[20:51] Gu**

I see.

**[20:52] Gu**

*That's right.*

**[20:54] Gu**

*Just meeting the man named Doug  
made coming here worth it.*

**[21:00] Gi**

Hey, Okappa.

**[21:03] Gi**

Travis is calling you.

**[21:05] Gu**

Yeah.

**[21:07] Gu**

*More than anything, he reminded me...*

**[21:11] Gu**

*That I don't want to be a 15 minute hero,*

**[21:15] Gu**

*but a hero who can protect my big sister.*

**SIGN** Farewell, Detective Okappa!

**[21:24] Gu**

What's this?

**[21:26] Gu**

It's your uniform and stuff. Duh.

**[21:30] Gu**

I barely accomplished anything, though.

**[21:36] Gu**

Oh, you're right.

**[21:38] Gu**

But... I guess it was okay.

**[21:42] Gu**

A lot of stuff happened, and in  
the end, I guess it was okay.

**[21:52] Gu**

People will probably think you're  
a girl if we call you Okappa.

**[21:57] Gu**

I know...

**[21:58] Gu**

From now on, you're "Buzz-Cut!"

**[22:02] Gu**

You look great, Buzz-Cut.

**[22:08] Gu**

*And so, I guess it was okay for Kirill,*

**[22:11] Gu**

*because he is now an official member of  
the Special Crime Investigation Forces!*

**[22:17] Gu**

*And thus, he took another step on the  
staircase towards becoming a hero!*

**[23:55] Gu**

*Kirill begins his second  
life as Detective Buzz-Cut!*

**[23:59] Gu**

*For the first time in his life,  
Kirill faces the prospect of romance.*

**[24:02] Gu**

*Or maybe he doesn't, actually!*

**[24:04] Gu**

Next time on *Double Decker* Episode 3:  
"Your Rival is Your Partner's Partner!"

**SIGN** Your Rival is Your Partner's Partner!

**[24:07] Gu**

*It's a must-see!*

---

Revision #1

Created 2024-01-01 20:18:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 20:18:53 UTC by whimsee